

系所組別： 測量及空間資訊學系

考試科目： 科技英文

考試日期：0225，節次：4

## 一、 英翻中

(括號中的無需翻譯)

1. We are going to have a meeting with you at 2 o'clock in our office to discuss your field survey work. Your survey activities to date are considered unsatisfactory and we feel definitely that some improvements must be made in terms of reorganizing the survey crews and changing the survey practices and methods (civil engineering related business letter writing) (15分)
2. Unlike the sudden release of energy in an ordinary earthquake, slow earthquakes (緩慢地震) take place over the course of hours or even one or two days. Scientists in the United States and Taiwan have examined slow earthquake events in eastern Taiwan that occurred between 2002 and 2007. They found that 11 out of 20 slow quakes coincided with typhoons that originate in the northwest Pacific Ocean. (Nature, doi:10.1038/news.2009.561 by Amanda Leigh Mascarelli) (15分)
3. Although the early methods of surveying consisted mainly of simple linear and angular measurements and descriptive notes, surveying attained the status of professionalism as a result of the rigorous intelligence and fitness required when training for and practicing surveying. Because of the complex nature of the Earth and the diversity of its environments, only individuals gifted in physics, mathematics, and computational methods could get involved in taking in defining the Earth in quantitative and qualitative ways. (Surveying and land information science, 2011) (20分)

## 二、 中翻英

1. 要看出天空是藍色是簡單的事，你有沒有想過為什麼？有很多聰明的人也想過，但是花了很長的時間才弄清楚。陽光看起來是白色，其實它是由彩虹的所有顏色組成。陽光進到地球大氣中，被空氣中的各種粒子和氣體分散到各個方向，藍光比其他顏色被分散更多，這就是為什麼我們大多看到藍天。(20分)
2. 科學家認為我們能為停止氣候變遷做一些事。你可以用少一點水和能源，離開房間的時候關燈和電視，刷牙的時候把水關掉，你也可以幫忙種樹。另一個方式就是認識地球，你多認識地球，就能多為解決氣候問題幫上忙。(15分)
3. 世界上人口數已經在2011年達到70億，這一年中每天增加的人口超過22萬8千人，然而全球人口增加的速率卻正在下降。(15分)